

# Newsletter

## 02|10

### independent L.



vita indipendente e mobilità  
selbstbestimmtes Leben und mobilität

#### SEGEL/HANDBIKE-WOCHE AM GARDASEE 2010

Die Segelwoche wurde bereits zweimal organisiert und war ein voller Erfolg! Deshalb organisiert independent L. auch heuer wieder eine Segel/Handbike-Woche vom 10. September bis zum 17. September 2010. Die Teilnehmer werden in zwei behindertengerechten Bungalows des Camping Monte Brione in Riva del Garda wohnen, Tagesausflüge auf dem zugänglichen Segelboot der Sozialgenossenschaft Archè machen und mit dem Handbike oder mit dem Fahrrad auf den Radwegen um den Gardasee fahren. Einige Restplätze sind noch vorhanden. Info und Anmeldungen bei Christian Stompe, Tel. 0473/209175 e-mail: christian.stompe@independent.it.



#### SETTIMANA IN BARCA A VELA E DI HANDBIKE AL LAGO DI GARDA 2010

La settimana in barca a vela organizzata negli ultimi due anni è stata un grande successo. Per questo motivo ne organizzeremo una anche quest'anno, dal 10 al 17 settembre. I partecipanti saranno alloggiati in due bungalow senza barriere del Camping Monte Brione di Riva del Garda. Sono previste escursioni giornaliere con una barca a vela accessibile, messa a disposizione dalla cooperativa Archè e dei percorsi in handbike o in bicicletta sulle ciclabili che costeggiano il lago. Ci sono ancora pochi posti disponibili. Informazioni e iscrizioni presso Christian Stompe, tel. 0473/209175 – e-mail: christian.stompe@independent.it

**INDEPENDENT L. ONLUS** Cooperativa Sociale/Sociale Genossenschaft  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 200 397 | Fax +39 0473 200 453 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it)  
[www.independent.it](http://www.independent.it)



**Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Sparkasse eingerichtet**  
**Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Cassa di Risparmio di Bolzano**  
**IT 71 A 06045 58590 000 005 000 743**

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

---

## PARKEN MIT INVALIDENPARKSCHEIN AUF DEN BLAUEN ZONEN



Wir weisen darauf hin, dass es in der Gemeinde Bozen nicht mehr erlaubt ist, mit dem Invalidenparkschein kostenlos auf den blauen Zonen zu parken, sollte der Invalidenparkplatz in der Nähe besetzt sein.

Die Gemeinde Bozen wendet jetzt ein diesbezügliches Kassationsgerichtsurteil an, das in einem entsprechenden Fall in Sizilien entschieden hat, dass der betreffende Rekurssteller mit Behinderung von der Bezahlung der Parkkosten nicht befreit war, auch wenn er einen Invalidenparkschein hatte, so wie es bis-

her in ganz Italien möglich war.

Es ist uns bis jetzt nicht bekannt, dass die anderen 115 Gemeinden Südtirols diesbezüglich dieses Urteil jetzt anwenden, das es eigentlich noch kein Gesetz ist, sondern nur ein Urteil für diesen bestimmten Fall.

Die Stadtpolizei Meran hat ausdrücklich uns versichert, dass die bisherige Regelung der kostenlosen Benützung der blauen Zonen mit Invalidenparkschein, sofern der Invalidenparkplatz in der Nähe besetzt ist, beibehalten wird.

## PARCHEGGIO NELLE „ZONE BLU“ CON CONTRASSEGNO PARCHEGGIO INVALIDI

Avvisiamo i nostri utenti che nel Comune di Bolzano non è più consentito parcheggiare gratuitamente nelle „zone blu“ esponendo il contrassegno di invalidità, nel caso in cui i parcheggi riservati agli invalidi nella stessa zona risultassero occupati.

Il Comune di Bolzano fa riferimento ad una sentenza della Corte di Cassazione, che in un caso simile avvenuto in Sicilia, ha deciso che il ricorrente, una persona invalida, non era esentata dal pagare il prezzo del parcheggio, nonostante avesse esposto il contrassegno per l'utilizzo dei parcheggi riservati agli invalidi, così come era possibile fare in tutta Italia fin'ora.

Per il momento non abbiamo notizia che anche negli altri 115 Comuni dell'Alto Adige venga applicata questa sentenza. Ricordiamo infatti che non si tratta di una legge, ma di una sentenza espressa per un caso specifico.

La Polizia Municipale di Merano, ad esempio, ci ha assicurato con certezza che verrà mantenuta la regola in vigore fin'ora e cioè che è permesso il parcheggio gratuito nelle „zone blu“ esponendo il contrassegno per il parcheggio invalidi, nel caso in cui il parcheggio riservato a questi ultimi nella stessa zona dovesse essere occupato.

---

## FISCHEREILIZENZ FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

Menschen mit Behinderung brauchen fürs Fischen lediglich eine Fischereilizenz und keinen Fischerschein, für welchen man eine Prüfung ablegen müsste. Um diese Lizenz zu erhalten muss man beim Amt für Jagd und Fischerei ein Ansuchen stellen, dem zwei Passbilder, zwei Stempelmarken und ein ärztliches Attest beizulegen sind. Nach Erhalt der Lizenz dürfen die Menschen mit Behinderung nur mit einer Begleitperson, welche im Besitz des Fischerscheins ist, fischen, sofern sie die Fischwasserkarte des jeweiligen Gewässers erworben haben.



## LICENZA DI PESCA PER PERSONE CON DISABILITÀ

Le persone con disabilità che vogliono praticare la pesca, devono essere in possesso soltanto di una licenza di pesca e non necessitano anche dell'abilitazione alla pesca, la quale richiede un apposito esame. Per ottenere la licenza bisogna farne richiesta all'Ufficio Caccia e Pesca presentando due foto tessera, due marche da bollo e un attestato medico. Dopo aver ricevuto la licenza di pesca la persona disabile può andare a pescare solo accompagnata da un pescatore in possesso dell'abilitazione alla pesca. È comunque necessario che tutti e due siano muniti del permesso giornaliero di pesca.

---

## PRIVATE TELEFONNUMMERN IM NOTFALL EIN HILFREICHER DIENST FÜR DIE ERSTE HILFE VON PERSONEN

Die Rettungskräfte zeigen auf, dass es oft bei Verkehrsunfällen passiert, dass die Unfallverletzten ein tragbares Telefon bei sich haben, aber die Rettungskräfte sich schwer tun, die richtige Telefonnummer zu wählen um Angehörige zu informieren. Deshalb schlagen sie vor, dass jede und jeder in seiner Telefonadressenliste die entsprechenden Nummern mit dem Pseudonym ICE („In Case of Emergency = im Notfall) versieht, sodass Rettungskräfte, Polizei, Feuerwehr oder die Erste-Hilfe-Leistenden diese dringend wichtigen Nummern wählen können. Sollten mehr Personen zu kontaktieren sein, dann kann man die Form ICE1, ICE2, ICE3, usw. wählen. Einfach zu machen und kostet nichts. Eine wirklich gute Idee, die auch von den Rettungsbehörden unterstützt wird. Leiten Sie diese Information an andere weiter, sodass dieses Verhalten von vielen angewandt wird!



## NUMERI TELEFONICI PRIVATI IN CASO DI EMERGENZA UN SERVIZIO SOCIALMENTE UTILE PER IL SOCCORSO ALLE PERSONE

Gli operatori delle ambulanze segnalano che molto spesso, in occasione di incidenti stradali, i feriti hanno con loro un cellulare, ma gli operatori non sanno chi contattare tra la lista interminabile dei numeri salvati nella rubrica. Perciò è nata l'idea che ciascuno metta, nella lista dei propri contatti, la persona da contattare in caso di emergenza sotto uno pseudonimo predefinito. Lo pseudonimo internazionale conosciuto è ICE (In Case of Emergency = in caso di emergenza). È sotto questo nome che bisognerebbe segnare il numero della persona che operatori delle ambulanze, polizia, pompieri o primi soccorritori potrebbero contattare. In caso vi fossero più persone da contattare si può utilizzare la definizione ICE1, ICE2, ICE3, ecc. Non costa nulla e può essere molto utile. L'idea è promossa anche dalle autorità preposte al soccorso. Fate circolare la notizia in modo che questo comportamento diventi un'abitudine diffusa!

---

## IFINGER SEILBAHNEN AG - BEGÜNSTIGTE PREISE FÜR DIE KUNDEN VON INDEPENDENT L.

Die Kunden von independent L. bekommen ab jetzt auf alle Preise der Ifinger Seilbahnen AG eine 10%ige Preisreduzierung, sofern sie eine Bestätigung an der Kassa vorlegen, dass sie Kunden der Genossenschaft sind. Weitere Informationen und für den Erhalt der Bestätigung, wenden Sie sich an die SozialberaterInnen, Tel. 0473/209175 – e-mail: sozialberatung@independent.it

## FUNIVIE DI MONTE IVIGNA – TARIFFE RIDOTTE PER GLI UTENTI DI INDEPENDENT L.

Da oggi gli utenti di independent L. potranno usufruire di uno sconto del 10% sui prezzi delle Funivie di Monte Ivigna presentando alla cassa una certificazione che attesti che sono utenti della cooperativa. Per ulteriori informazioni e per il rilascio del certificato ci si può rivolgere ai consulenti sociali, tel. 0473/209175 – e-mail: consulenti@independent.it

---

## SCHWIMMEN IN MERANER LIDO

Die Meranarena gewährt auch in der Sommerbadesaison 2010 Sonderpreise nur für die Kunden von independent L. Gegen Vorlage einer Bestätigung, dass sie Kunden von independent L. sind, erhalten sie das Saisonabonnement zum Preis von 91,00 Euro. Weitere Informationen und für den Erhalt der Bestätigung, wenden Sie sich an die SozialberaterInnen, Tel. 0473/209175 – e-mail: sozialberatung@independent.it

## NUOTO AL LIDO DI MERANO

Meranarena anche per la stagione estiva 2010 prevede prezzi ridotti per gli utenti (o clienti?) di independent L. che vogliono frequentare la piscina all'aperto. Dietro presentazione di un certificato che attesta l'adesione all'utenza della cooperativa, si riceve un abbonamento stagionale ridotto, al costo di Euro 91,00. Per ulteriori informazioni e per il rilascio del certificato ci si può rivolgere ai consulenti sociali, tel. 0473/209175 – e-mail: consulenti@independent.it

---

---

## NEUES ZU DEN VORAUSSETZUNGEN UM IN DEN GENUSS DER BEZAHLTEN ARBEITSFREISTELLUNGEN ZU KOMMEN

Das Gesetz Nr. 388/2000, Artikel 80, Komma 2, hatte es bereits ermöglicht, dass Eltern von Menschen mit schwerer Behinderung, eine zweijährige bezahlte Arbeitsfreistellung genießen konnten. Die Voraussetzungen dafür sind vor allem, dass den Menschen mit Behinderung die Schwere ihrer Behinderung anerkannt wird (Artikel 3, Komma 3 laut Gesetz 104/1992) und wie für die Stunden-Freistellungen, nicht in einer Struktur Tag und Nacht leben. Die damaligen Bestimmungen sahen vor, dass die Eltern, auch Adoptiv- oder Pflegeeltern, sowie die die arbeitenden Geschwister es sind, die mit den Menschen mit schwerer Behinderung zusammenleben, sofern die Eltern verstorben waren, die Hauptbegünstigten sind um in den Genuss der zweijährigen bezahlten Freistellung zu kommen.

Ein Urteil des Verfassungsgerichts hat jetzt die Gruppe der berechtigten Personen erweitert und so sind es jetzt die Anspruch haben: die Eltern, der Ehepartner, die Ehepartnerin, die zusammenlebenden Schwestern und Brüder und die zusammenlebenden Kinder. Ausgeschlossen bleiben immer noch die arbeitenden Menschen, die obwohl sie einen Familienangehörigen mit schwerer Behinderung betreuen und mit diesem zusammenleben, nicht in ein zuvor genanntes Verwandtschaftsverhältnis fallen.

Die Regierung überprüft zur Zeit einige Bestimmungen, die die bezahlten Arbeitsfreistellungen (Stunden- und Zweijahres-Freistellungen) betreffen. Insbesondere der Artikel 33 des Gesetzes 104/1992 wird unter die Lupe genommen.

Weitere Informationen bei den SozialberaterInnen von independent L.  
Tel. 0473/209175 - e-mail: [sozialberatung@independent.it](mailto:sozialberatung@independent.it)



## NOVITÀ SULLE CONDIZIONI PER USUFRUIRE DEL CONGEDO RETRIBUITO

La Legge 388/2000, l'articolo 80, comma 2, aveva già introdotto l'opportunità, per i genitori di persone con handicap grave, di usufruire di due anni di congedo retribuito. Le condizioni necessarie sono che la persona disabile sia stata accertata handicappata in situazione di gravità (articolo 3, comma 3 della Legge 104/1992) e che, come per l'accesso ai permessi lavorativi, non sia ricoverata a tempo pieno in istituto.

La norma originaria prevedeva che i beneficiari potenziali del periodo di due anni di congedo retribuito fossero i genitori, anche adottivi o affidatari, della persona con handicap grave e i lavoratori conviventi con il fratello o sorella con handicap grave a condizione che entrambi i genitori siano deceduti. Successivamente, una sentenza della Corte Costituzionale, ha ampliato la platea degli aventi diritto, che attualmente sono: i genitori, il coniuge, i fratelli e le sorelle conviventi e i figli conviventi. Rimangono esclusi dal beneficio i lavoratori che, pur assistendo un familiare con handicap grave e convivendo con questi, non siano genitori, coniugi, fratelli, sorelle o figli.

Attualmente il Governo sta rivedendo alcune norme per quanto riguarda i permessi e i congedi retribuiti sul lavoro. In particolare verrà rivisto l'articolo 33 della legge 104/92.

Maggiori informazioni presso i consulenti sociali di independent L.

tel. 0473/209175 - e-mail: [consulenti@independent.it](mailto:consulenti@independent.it)



Die Soziale Genossenschaft independent L. ist eine gemeinnützige Einrichtung, welche sich um die Belange von Menschen mit körperlicher Behinderung kümmert. Um weiterhin den kostenlosen Beratungsdienst Aufrecht erhalten zu können, sind wir auf Ihre Unterstützung angewiesen. Reservieren Sie für uns 5 Promille, indem Sie unsere Steuernummer 01670390218 angeben.

La cooperativa sociale independent L. è un ente senza scopo di lucro che promuove l'integrazione sociale e lavorativa di persone con disabilità motorie.

Se vuole sostenere il nostro servizio gratuito di consulenza sociale basta riservare per noi la quota del 5 per mille indicando il nostro codice fiscale 01670390218.

---

## FACILITOFFICE



Folgendes Projekt hat zum Ziel, die häufigst verwendeten Anwendungen von Microsoft Office Menschen bzw. Schülern mit motorischen, sensorischen und kognitiven Beeinträchtigungen zugänglicher zu gestalten. Zum Ziel führen neue –sowie schon existierende, Lösungen, die vor allem eine vorübergehende Möglichkeit anbieten soll, ohne kommerzielle Produkte zu ersetzen. Das Projekt wird vom Ministerium für Ausbildung finanziert (siehe <http://archivio.pubblica.istruzione.it/dgstudente/disabilita/ntd/azione6.shtml> ) und sieht in kürze die Veröffentlichung einer Internetseite vor, auf der man die Software kostenlos herunterladen kann, sowie Infos zum Projekt und zum Programm einholen kann. Zunächst kann man sich auf der Seite [www.facilitoffice.org](http://www.facilitoffice.org) auf dem Laufenden halten.

## IL PROGETTO FACILITOFFICE

Il progetto FacilitOffice, finanziato dal Ministero dell’Istruzione, si propone di rendere maggiormente accessibili agli studenti con disabilità cognitive, sensoriali e neuromotorie, le suite di ufficio più diffuse, Microsoft Office e OpenOffice, per migliorare l’autonomia nel lavoro scolastico e rendere anche più efficace l’azione di insegnamento dei loro docenti. La finalità del progetto si realizza attraverso lo sviluppo di alcune facilitazioni software e la documentazione di soluzioni già esistenti. I prodotti software sviluppati all’interno del progetto non intendono sostituirsi agli specifici prodotti commerciali di assistive technology o tecnologie assistive, ma si prefiggono di aiutare le persone con difficoltà e chi li assiste, quando non desiderino o non possano acquistarli in tempi brevi, oppure nelle situazioni in cui è opportuno effettuare numerose prove pratiche per sperimentare concretamente quali funzioni possano costituire per loro un aiuto efficace. Potete trovare ulteriori informazioni al riguardo all’indirizzo: <http://archivio.pubblica.istruzione.it/dgstudente/disabilita/ntd/azione6.shtml>. A breve sarà disponibile un sito, dal quale scaricare gratuitamente il software e la documentazione sul progetto; inoltre si potranno trovare le informazioni sulle modalità di contatto telematico per inviare domande, segnalazioni e suggerimenti ed una raccolta dei feedback degli utilizzatori. Informazioni sul sito [www.facilitoffice.org](http://www.facilitoffice.org)




---

## VORSTELLUNG EINES NEUEN HILFSMITTELS UNSERER PERMANENTE AUSSTELLUNG



Der neue Lightwriter SL40 ist ein alphabetisches Kommunikationsgerät, welches es auch ermöglicht SMS zu senden und das eigene Umfeld zu steuern. Technische Details: einfach und intuitiv, Display besonders gut zu sehen (auch im Freien) dank der Farbwahl, “intelligente” Sprachvorhersage, höhenverstellbares Gitternetz der Tastatur, robust – ergonomisch und leicht tragbar, Allarmfunktion und Rubrik, lang anhaltende Batterie, Tragetasche. Der Lightwriter 40 kann auch kostenlos um das “Nationale Inhalts,und Gegenstandsverzeichnis der Hilfsmittel” angefordert werden.

## UN NUOVO COMUNICATORE ALFABETICO NELL'AUSILIOTECA DELLA COOPERATIVA INDEPENDENTL

Il Nuovo Lightwriter SL40 è un comunicatore alfabetico che permette anche la gestione degli SMS e del controllo ambientale. Caratteristiche principali: Interfaccia semplice ed intuitiva, display ad alto contrasto per una semplice lettura anche all’esterno (sfondo blu, caratteri bianchi), predizione “intelligente” per velocizzare la comunicazione, scudo della tastiera regolabile in profondità, robusto, ergonomico e portatile, funzione di allarme e gestione rubrica, batteria a lunga durata e borsa. Lightwriter 40 è acquistabile tramite nomenclatore tariffario.

---

Um den Begriff Barrierefreiheit besser zu erklären, möchten mit dieser Newsletter beginnen und unseren Lesern in Zukunft in jeder Ausgabe eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Vorgaben der neuen Landesverordnung zur Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen geben. Die Verordnung (Art. 11 des LG 7/02 und Dekret Nr. 54 vom 09.11.2009) ist seit dem 02. Februar dieses Jahres in Kraft und fordert Südtirols Gemeinden dazu auf, alle öffentlichen Gebäude zu überprüfen. Bereits in den kommenden Jahren müssen vorhandene Barrieren dann auch beseitigt werden.

## ERLÄUTERUNGEN ZU ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN UND TOILETTEN

Das neue Landesgesetz garantiert Menschen mit Behinderungen eine bessere Zugänglichkeit von öffentlichen Gebäuden, denn alle gemeinschaftlichen Bereiche und Einrichtungen müssen in Zukunft wirklich für alle Bürger zugänglich sein, d.h. Außenbereiche, Parkplätze, Rampen, Eingangsbereich, Büroschalter, Aufzüge, Toiletten usw.

Zur einfachen und übersichtlichen Orientierung in Gebäuden müssen entsprechende Hinweisschilder angebracht sein, die gegebenenfalls auch deutlich auf Vorkehrungen für behinderte Menschen hinweisen.

In jedem Stockwerk mit einer Toilette, muss auch ein behindertengerechtes WC vorgesehen sein. Auch dieses muss deutlich gekennzeichnet sein und über eine Schiebetür oder eine nach außen zu öffnende Tür verfügen. Denn sollte jemand unmittelbar hinter der WC-Tür zu Sturz kommen, ist es äußerst wichtig, dass sich die Tür nach außen öffnen lässt. Alle Sanitärobjekte müssen so angeordnet sein, dass Rollstuhlfahrer diese selbständig und problemlos anfahren, erreichen und benutzen können.

Vor allem das WC muss auch seitlich anfahrbar sein und über belastbare Haltegriffe verfügen. In greifbarer Nähe zum WC muss ferner eine Alarmklingel vorhanden sein.

Damit Rollstuhlfahrer auch das Waschbecken benutzen können, muss dieses mühelos unterfahrbar sein und über flexible Anschlüsse verfügen, die gefühllose Beine nicht verletzen. Der Spiegel muss so angebracht sein, dass sich ein Rollstuhlfahrer auch im Spiegel sehen kann.

---

Per chiarire il concetto di accessibilità ai nostri lettori, abbiamo intenzione di proporre, a partire da questo numero della newsletter, un breve riassunto delle principali disposizioni presenti nel nuovo Regolamento Provinciale per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche. Il regolamento (Art. 11, L.P. 7/02 e successivo Decreto Nr. 54 del 09.11.2009) è entrato in vigore il 2 febbraio di quest'anno e richiede ai Comuni dell'Alto Adige di verificare l'accessibilità di tutti gli edifici pubblici. Già nei prossimi anni, le barriere esistenti dovranno essere necessariamente eliminate.

## EDIFICI PUBBLICI E SERVIZI IGIENICI

La nuova Legge Provinciale garantisce alle persone con disabilità una migliore accessibilità degli edifici pubblici: tutte le aree comuni e i servizi pubblici rivolti al cittadino dovranno in futuro essere accessibili davvero a tutti, compresi gli spazi esterni, i parcheggi, le rampe, l'ingresso, gli sportelli, l'ascensore, i bagni, ecc.

Per garantire un orientamento semplice e chiaro all'interno degli edifici pubblici sarà necessaria un'adeguata segnaletica, per indicare chiaramente le misure e gli accorgimenti in favore delle persone disabili.

Su ogni piano in cui sia presente un locale igienico, occorrerà predisporre anche un bagno accessibile alle persone con disabilità. Anche in questo caso il bagno dovrà essere immediatamente riconoscibile tramite l'apposita segnaletica e, per maggior sicurezza, dovrà disporre di porta scorrevole oppure di porta con apertura verso l'esterno: infatti nel malaugurato caso in cui una persona dovesse sentirsi male o cadere proprio dietro alla porta della toilette, è estremamente importante che i soccorsi non incontrino difficoltà nella sua apertura.

Tutti gli arredi sanitari devono essere posizionati in modo tale che una persona in sedia a rotelle possa raggiungerli e utilizzarli in modo semplice e autonomo.

In particolare, i servizi igienici dovranno essere accostabili lateralmente e disporre di solidi maniglioni di sostegno. Nelle immediate vicinanze del wc, a portata di mano, deve essere installato un campanello d'allarme.

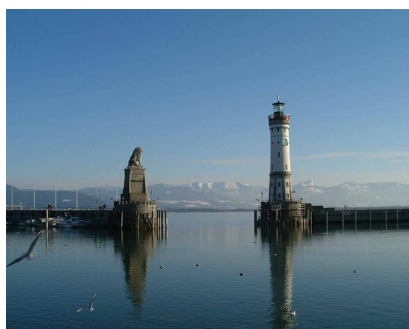
Per permetterne l'utilizzo alle persone in sedia a rotelle, il lavabo deve essere accostabile, senza ingombro sottostante e disporre di connessioni flessibili, che non feriscano le gambe degli utilizzatori. Gli specchi devono essere collocati a un'altezza tale che possano essere utilizzati anche da una persona in sedia a rotelle.

## FERIENZEIT UND AUSFLÜGE BARRIEREFREI WANDERN IN VORARLBERG

Mobilitätsbehinderte Menschen erleben im Alltag meist ein ganze Reihe von Einschränkungen bei der Fortbewegung, sodass viele schon aufgegeben haben, an ein vergnügliches Wandern mit dem Rollstuhl zu denken, denn nicht jeder ist ein durchtrainierter Handbiker oder gar ein Paralympic Sieger. Deshalb bietet das Ferienland Vorarlberg seinen Gästen nun 30 gemütliche Wanderungen im Rollstuhl zwischen dem Bodensee und der Wanderregion Montafon. Auf der Internetseite [www.vorarlberg.travel](http://www.vorarlberg.travel) findet man unter der Rubrik Reiseführer > Reise ohne Handicap den Wanderführer mit barrierefreien Wandervorschlägen. Bei den Routen sind jeweils Informationen zu rollstuhltauglichen öffentlichen Verkehrsmitteln, Einkehrmöglichkeiten, Freizeiteinrichtungen und Toiletten zu finden. Der Wanderführer kann auch als nützliche Broschüre heruntergeladen werden unter [http://homes.tiscover.com/scms/media.php/7462/Rollstuhlwandern\\_2010.pdf](http://homes.tiscover.com/scms/media.php/7462/Rollstuhlwandern_2010.pdf).



## TEMPO LIBERO E ITINERARI PERCORSO ACCESSIBILE IN VORARLBERG, AUSTRIA



Nella vita quotidiana le persone con disabilità motorie si trovano spesso di fronte a una serie di limitazioni alla loro voglia di muoversi: molti hanno infatti rinunciato a organizzare una piacevole passeggiata con la sedia a rotelle, poiché non tutti sono Handbiker ben allenati o campioni paraolimpici. L'area vacanze Vorarlberg offre invece ai propri ospiti ben 30 piacevoli passeggiate, da poter effettuare con la sedia a rotelle, tra il Lago di Costanza e la regione escursionistica del Montafon. Sul sito web [www.vorarlberg.travel/xxl](http://www.vorarlberg.travel/xxl) (in lingua tedesca) si possono trovare proposte escursionistiche accessibili a tutti sotto la voce Reiseführer > Reise ohne Handicap. Nella descrizione di ciascun itinerario si trovano informazioni su

mezzi pubblici, luoghi di ristoro, strutture ricreative e servizi igienici.

La guida escursionistica, in lingua tedesca, può essere scaricata e stampata anche dal seguente link: [http://homes.tiscover.com/scms/media.php/7462/Rollstuhlwandern\\_2010.pdf](http://homes.tiscover.com/scms/media.php/7462/Rollstuhlwandern_2010.pdf).

### UNSERE HOTELEMPFEHLUNG

Hotel Viktor  
Viktorsberg 52  
6832 Viktorsberg  
Telefonnummer: +43 (0) 5523 65300  
Homepage: [www.tiscover.at/viktor](http://www.tiscover.at/viktor)

### L'ALBERGO DA NOI CONSIGLIATO

Hotel Viktor  
Viktorsberg 52  
6832 Viktorsberg  
Tel. +43 (0) 5523 65300  
Web: [www.tiscover.at/viktor](http://www.tiscover.at/viktor)

#### WEBCENTER IST... DIE LÖSUNG, DIE SIE SUCHEN

Wir entwerfen, entwickeln und realisieren für Sie ansprechende und überzeugende Multimedia-Lösungen, um Ihre „Corporate Identity“ zu stärken, auf eine sehr innovative, originelle und erfolgreiche Art und Weise. Internetseiten, Multimediapräsentationen, Plakate, Faltblätter und Broschüren sind nur einige unserer Angebote. Gemeinsam mit Ihnen finden wir die beste Lösung für das Kerngeschäft Ihres Unternehmens, Ihrer Organisation oder Ihrer Tätigkeit.

#### WEBCENTER È... LA SOLUZIONE CHE STATE CERCANDO

Ideiamo, progettiamo e realizziamo accattivanti soluzioni multimediali per valorizzare e promuovere la vostra "corporate identity" in maniera innovativa, originale e vincente. Siti web, presentazioni multimediali, manifesti, depliant e brochure sono solo alcune delle nostre proposte. Insieme troveremo la soluzione migliore per pubblicizzare il "core business" della vostra azienda, del vostro ente o della vostra attività.



## TEILNAHME VON „SÜDTIROL FÜR ALLE“ AN DER MESSE ZUM BARRIEREFREIEN TOURISMUS GITANDO.ALL IN VICENZA

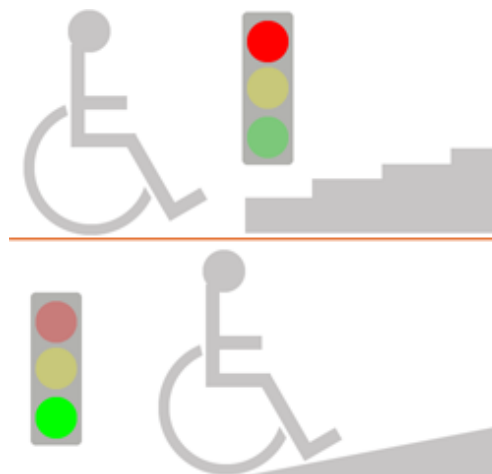


Unsere Teilnahme bei der heurigen Camping-, Freizeit- und Urlaubsmesse "Gitando.it" in Vicenza vom 25.-28. März 2010 war ein Erfolg auf der ganzen Linie! Insgesamt wurde die Messe von rund 25.000 Menschen besucht und bot einen eigenen Themenbereich zum Barrierefreien Tourismus unter dem Titel „Gitando.all“. Auch unser Messestand von „Südtirol für alle“ stieß auf reges Interesse. Wir zählten etwa 1.600 Besucher, die sich an unserem Stand über Barrierefreien Tourismus in Südtirol, über unser Projekt und die genauen Erhebungsmethoden, sowie über die Möglichkeiten für eine virtuelle Urlaubsplanung im Internet informierten, um persön-

lichen und oftmals ganz individuellen Bedürfnissen gerecht zu werden und böse Überraschungen am Urlaubsort zu vermeiden. Neben zugänglichen Campingplätzen und Bungalows, waren es vor allem die rollstuhlgerechten Camper und Wohnwagen, die vom Publikum mit großem Interesse begutachtet wurden. Darüber hinaus bot die Messe ein sehr interessantes Rahmenprogramm mit einer Tagungen zum Thema Gastfreundschaft für alle und einem Kongress des italienischen Behindertenverbandes FISH (Federazione Italiana Superamento Handicap). Für Kinder und Jugendliche gab es ein buntes Unterhaltungsprogramm, das zur Sensibilisierung im Bereich Barrierefreier Tourismus beitragen sollte. Auch bekannte Persönlichkeiten, wie der Präsident des Italienischen Tourismusverbandes ENIT Matteo Marzotto und die Untersekretärin des Ministeriums für Gesundheit Francesca Martini besuchten die Messe in Vicenza.

## SODDISFAZIONE PER LA PARTECIPAZIONE DI „ALTO ADIGE PER TUTTI“ ALLA FIERA DEL TURISMO ACCESSIBILE GITANDO.ALL

La nostra partecipazione alla Fiera del campeggio, delle vacanze e del tempo libero "Gitando .it", svoltasi a Vicenza, dal 25 al 28 marzo, è stata un successo su tutta la linea! La fiera, che ospitava un intero padiglione dedicato al turismo senza barriere "Gitando.all", è stata visitata nel complesso da 25.000 persone. In particolare lo stand di Alto Adige per tutti, che presentava il nostro portale internet dedicato al turismo accessibile fra le nostre montagne, ha contato circa 1.600 visitatori, interessati sia a conoscere il nostro progetto e le nostre modalità operative, che a visitare come turisti, prima virtuali e poi reali, la nostra Provincia, con la possibilità di organizzare una vacanza in piena autonomia e senza spiacevoli sorprese. Il pubblico si è appassionato in particolare per la presentazione di campeggi e bungalow accessibili, nonché di Camper perfettamente attrezzati per l'utilizzo da parte di persone in sedia a rotelle. Nell'ambito della fiera si sono svolti anche interessanti convegni come quello sull'accoglienza e il congresso della FISH (Federazione Italiana Superamento Handicap). La manifestazione era contornata da numerose iniziative soprattutto per i ragazzi e i bambini, volte anche a sensibilizzare sul turismo senza barriere. Gitando ha visto inoltre la presenza di numerosi ospiti illustri come il Presidente di ENIT (Ente Nazionale Italiano Turismo) Matteo Marzotto e il Sottosegretario al Ministero della Salute, On. Francesca Martini.



Die bilderreiche [Internetseite www.suedtirolfueralle.it](http://www.suedtirolfueralle.it) beschreibt deshalb die Zugänglichkeit von Freizeitangeboten und Sehenswürdigkeiten, Unterkünften und Restaurants, sowie Aufstiegsanlagen und öffentlichen Verkehrsmitteln sehr genau, damit jeder Benutzer für sich selbst entscheiden kann, ob ein Angebot seinen ganz individuellen Bedürfnissen gerecht wird.

[www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it) è ricco di fotografie, descrizioni e misure. Il sito mostra in dettaglio l'accessibilità di alberghi e ristoranti, servizi per lo sport e il tempo libero, attrazioni turistiche, impianti di risalita e mezzi di trasporto pubblici, offrendo al visitatore la possibilità di scegliere autonomamente l'offerta che meglio corrisponde alle proprie esigenze individuali.

Via Laurinstr. 2/d – I-39012 Meran/o - Tel.: +39 0473 209 176 - Fax: +39 0473 200 453  
info@suedtirolfueralle.it - [www.suedtirolfueralle.it](http://www.suedtirolfueralle.it) | [info@altoadigepertutti.it](mailto:info@altoadigepertutti.it) - [www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it)